

La Voz de Menorca

Número suelto 10 céntimos
Número atrasado 20

DIARIO REPUBLICANO

Nº XXVI.-Número 8.389

En la Isla, al mes . . . Ptas. 2'00
Resto de España . . . 3'00
Extranjero, al año . . . 50'00

MAHON MIERCOLES 17 JUNIO 1931

Redacción y Administración:
CALLE NUEVA.

Campaña electoral

Cortes Constituyentes

Para el domingo día 28 del presente mes ha convocado el Gobierno las elecciones para designar los diputados que han de formar parte de las Cortes Constituyentes, que tendrán a su cargo la elaboración del Código Fundamental de la Nación y la determinación de las responsabilidades por los atropellos de las Dictaduras y exigencias también de responsabilidad al último de los reyes que ha tenido España, a don Alfonso de Borbón que fué perjuro y traidor.

Labor difícil la que deben realizar las Constituyentes; pero labor que determinará el camino que debe seguir España en su legislación y que será según determinen la mayoría de los diputados elegidos por el Pueblo, como expresión soberana de la nación.

Tienen, pues, las elecciones de diputados del 28 del corriente mucha mayor importancia que ninguna de las otras que se sucedieron desde el año 1876, fecha que lleva la Constitución que rige actualmente, o que debía regir por lo menos si el último Borbón no la hubiera destruido traídoramente.

Es necesario que el pueblo tome parte activa en estas elecciones, más activa que nunca, desarrollando todas sus iniciativas con el fin de que se aporte a las urnas el mayor número de sufragios y puedan los diputados elegidos ostentar de modo más autorizado su representación.

En unas elecciones municipales se manifestó de modo elocuentísimo el deseo de la nación de que España se rige

ra por la República. En las elecciones del 12 de abril último se condensó toda el ansia renovadora que latía en nuestro país. Fué tan arrolladora la corriente de opinión que no hubo medio de anularla, falsearla ni desautorizarla y al día siguiente de convocarse los escrutinios el pueblo expulsaba de su palacio al rey perjuro y se reinstauraba el Gobierno Provisional de la República.

Tal hecho histórico de una fuerza enorme al sufragio universal. El pueblo ha de tener forzosamente confianza en la eficacia que tiene el ejercicio de su soberanía por medio de las urnas. Si unas elecciones sirvieran para instaurar la República otras elecciones deben servir para consolidarla. Véase, por lo tanto, si es preciso realizar un esfuerzo poderoso para dar la máxima solemnidad a las elecciones del día 28.

El pueblo menorquín, que tantas y tan elocuentes pruebas ha dado de su decisión y de su entusiasmo; la demostración que tiene de sus fuerzas. Gracias a su republicanismo acreditado en las luchas de muchísimos años, Menorca ocupa un lugar preferente en el pensamiento de los hombres más eminentes de la República. Es necesario ahora que despierte el interés de todos por el entusiasmo que desarrolle para consolidar la nueva forma de gobierno.

Lo exigen así el interés de la República y las conveniencias de Menorca.

cuela se encuentre en condiciones de un clonar.

La Monarquía no había hecho en cuarenta años la obra que la República ha sabido hacer en un mes. Cuando se señale el ejemplo de Ferry como el empeño glorioso y magnífico de la tercera República francesa, en el orden educativo habrá de decirse, si se quiere ser justo, que la segunda República española, en este mismo orden, ha sabido poner con relación al tiempo un mayor celo, y con respecto a la extensión una mayor volumen que el estadista francés España, desde ese momento, puede y debe ser señalada también como ejemplo.

(De «La Voz» de Madrid.)

DICEN DESDE EL NORTE

¿Está en Pamplona el obispo de Vitoria, que ha vuelto misteriosamente?

Pamplona 15.—Ayer se ha notado en esta ciudad gran movimiento policiaco para descubrir el paradero de un ilustre personalidad que se decía haber entrado en Pamplona por la frontera de Valcarlos, quebrantando el desfiladero que se le había impuesto por el Gobierno. Se trataba, según los rumores, de don Mateo Múgica, obispo de Vitoria.

Sea o no cierto que haya entrado de nuevo en España, lo indudable es que desde la madrugada y durante todo el día se ha efectuado una minuciosa investigación policiaca en la población y en todos los automóviles que han salido de esta ciudad.

(De «La Voz»)

Dijo el ministro de la Guerra en Valencia

A esta hora habrá lo menos una docena de estudiosos que estarán redactando un texto constitucional. Pues cualquiera que sea, no tendrá más realidad que la que el Pueblo quiere darle. A mi juicio, será la mejor. Constituirá aquella que tenga la menor cantidad de Consiliados posible. Todo lo regularía por 500 diputados decididos a fulminar el rayo de justicia sobre la cabeza de los culpables. (Ovación)

Esta es para mí la primera parte. La permanencia del espíritu revolucionario lo debemos mantener en el Gobierno para que abra la presión del pueblo. Yo admiro mucho a los conculados y tengo fe en ellos; pero mi fe, sobre todo, está en la masa popular, de la que ha de salir el resorte que permita terminar la obra revolucionaria.

La actitud del señor Ossorio y Gallardo

En una carta a la dirección de «El Sol», el ilustre político y jurista don Angel Ossorio y Gallardo concreta de una manera terminante su posición política en las presentes circunstancias, y la define con las siguientes palabras:

«No he cambiado de actitud ni de postura, soy un monárquico que se quejó sin Rey. He recomendado a mis amigos que tortalezcan la República llevando nuestro ideal de siempre a las filas de la derecha liberal. Yo mismo ayudo a la República cuanto puedo trabajando fuera del orden de las luchas políticas, y encerrándome en actividades jurídicas, y encerrándome en actividades jurídicas, y encerrándome en actividades jurídicas. Tengo, además, anhelo ferviente, entusiasta, de que la República triunfe. Tengo, además, anhelo ferviente, entusiasta, de que la República triunfe. Pero ni me he afiliado a partido ninguno, ni me he sumado a ningún censo. Quizá no sea esto lo más útil ni lo más discreto. No lo niego. Pero los estados de la conciencia individual son difíciles para cuadrar. Tal como estoy, en mi aislamiento, acaso pueda prestar a España mejor servicio que envuelto en las luchas inevitables—y para mí nunca gratas—del partidismo.»

Obrero: Procura que la República proporcione a tus hijos la cultura que a ti te negó la monarquía

El problema escolar Ayuntamiento de Alayor

Sesión ordinaria celebrada el día 1.º de Junio de 1931

Presidió el señor Alcalde don Juan Pires Mercader, asistiendo los concejales señores Mascaro Guardia, Mascaro Pons, Mora, Servera, Barich, Fiorit Camps, Sintes, Pons y Camps.

ACUERDOS

Aprobar el acta de la anterior.
Convocar concurso público para la contratación de los siguientes servicios municipales, reservándose el Ayuntamiento el derecho de rechazar las proposiciones que se presenten a dicho fin o aceptar las que estime más ventajosas:

- Servicio para recogida de aguas sucias de los particulares.
- Servicio para la limpieza de la ciudad y recogida de basuras de los particulares.
- Servicio para el riego de las vías públicas, paseos, jardines y arbolado.
- Servicios de carrajes para el transporte de materiales y bagejes.
- Servicios de desinfección de viviendas y habitaciones, y destrucción de efectos por incendio, cuando así lo dispongan la Junta o el Inspector Municipal de Sanidad.

Quedar enterado:
1.º Decreto del Ministerio de Instrucción Pública, fecha 21 de mayo, Gaceta 25, declarando que nadie puede ejercer el profesorado en una Escuela primaria si no posee el título de Maestro.

2.º Decretos de Gobernación de día 25, Gaceta 26, declarando cargo político el de Delegado del Gobierno en Mahón, y nombrado para ejercerlo a don Juan Manent Victory.

3.º Telegrama del Excmo. Sr. Presidente de la República agradeciendo las manifestaciones de protesta por los sucesos acaecidos en Madrid y otras poblaciones.

Proponer a la Junta Calificadora de aspirantes a destinos públicos, el nombramiento en propiedad de Sereno Suplente de este Municipio a favor de don José Garí Verger, único aspirante que lo ha solicitado.

Autorizar a la Compañía Telefónica Nacional de España, para instalar cables de fachada en los edificios del Municipio y cruces aéreas de las calles, en la nueva red telefónica que ha de establecerse.

Quedar enterado de los productos obtenidos durante el mes de mayo pasado por los conceptos siguientes:

	PESETAS
Arbitrios sobre carnes	1.084'84
Descuento por consumo particular a los abastecedores de reses de cerda	732'00
Quedan líquidas	562'84
Arbitrio sobre derechos de degüello	205'60
Ídem sobre inspección sanitaria	424'74
Total	981'18

A propuesta del señor Alcalde se acordó:
1.º Abrir en esta ciudad una suscripción para recaudar fondos con destino a los obreros sin trabajo encabezándola este Ayuntamiento con cien pesetas.

2.º Ratificar el acuerdo de día 16 de mayo último, autorizando a los señores Alcalde y Regidor Síndico para firmar la escritura de compra de seis casas y un solar con destino a Cuartel de la Guardia Civil.

3.º Construir una zanja cubierta en el «Plá de Se Sute» para conducción de aguas residuales.

Imprimir para su distribución entre el vecindario, unas normas y consejos redactados por el señor Inspector Municipal de Sanidad, sobre Policia Sanitaria en la presente estación de verano.

Proveer a los Serenos y Dependientes Municipales de abrigos e Impermeables respectivamente.

Del señor Servera: Adquirir un aparato para marcar las carnes de las reses que se sacrifican en el Matadero Público.

La Comisión de Gobernación estudiará la modificación o renovación total de las Ordenanzas Municipales.

En la formación del Presupuesto para 1932 se tendrá en cuenta la petición del Alguacil para que se le aumente en cincuenta pesetas el sueldo que le fué rebajado durante la Dictadura.

Conceder el servicio sanitario al vecino Jaime Alzina Garriga y familia. Y se levantó la sesión.

J SOCIAS.

OBRA NUEVA

EL OBRERO

por ESTVRNELS

La trágica vida de los asalariados presentada con rasgos sobrios por este escritor flamenco.

Precio: Cinco pesetas.

Véndese, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa, Calle Nueva.

El Estado español ha de ser la organización de las libertades municipales y regionales

AZANA

TIMO DE LA BOLSA

Hay otra clase de enemigos de la República que lo son inconscientemente: los pusilánimes, los pobres de espíritu. No son enemigos «per se», sino «per accidens», y, como pequeños rentistas, leen acobardados las cotizaciones de la Bolsa. Son muchísimos millares que por temor pueril laboran contra el régimen y a ellos me dirijo.

Tened entendido, pequeños rentistas, que el Estado republicano cumplirá con todos sus compromisos, que las Diputaciones y Ayuntamientos harán lo mismo, y no cometáis la locura de desprenderos de vuestros modestos valores vendiéndolos con quebranto. Tened presente que en la Bolsa maniobran gentes poco escrupulosas que inventan conflictos graves que no existen para hacer negocios poco limpios a costa del crédito de la nación. Contra estos aprovechados alarmistas debiera hacerse un decreto de seguridad del Estado que amparase a éste de los manejos turbios de los que conspiran contra la peseta y siembran injustificadamente la desconfianza entre gentes que modestamente viven de un pequeño capital. No os asustéis, pequeños rentistas; no vendáis con prisas irrazonadas porque hacéis el juego a estos piratas que a costa vuestra van a su negocio y contra la República.

Creo un deber del escritor público inspirar confianza en los que la hayan

perdido, poniendo a la vista estas maniobras, que llamaré sin rebozo «timo de la Bolsa», tan condenable como el de las misas, en que se enredan los cándidos.

FEDERICO URRECHA

(De «El Diluvio».)

Se crean las 27.000 escuelas que faltan en España

El ministro de Instrucción Pública hizo a los periodistas las siguientes manifestaciones:

—El Consejo de ministros de ayer ha sido fecundo y glorioso en lo que se refiere a la Instrucción Pública. Han sido aprobadas las bases para el decreto creando las 27.000 escuelas que faltan en España. Con sólo esta obra la República justifica ya su adventimiento y satisface las más exigentes esperanzas.

Sin resolver este problema básico, de Instrucción primaria, no podía aspirarse a establecer la escuela única. La escuela única, al mismo tiempo que es la enseñanza superior para los mejores, es la enseñanza primaria para todos. Sin la enseñanza primaria para todos era imposible la selección y sin la selección la escuela única no podía existir.

De las 27.000 escuelas creadas, van a inaugurarse antes de terminarse el presente año 7.000. Se encomienda a las Instituciones de enseñanza superior la preparación en cursos intensivos de los maestros que se necesitan para ello. Estos cursos se darán durante el verano, con objeto de que los maestros existan en el mismo momento que la Es

¡ATENCIÓN! Gran exposición en Bateria de Cocina de Hierro Estañado

Salas de Baño materiales garantizados 1.ª por 350 pesetas PROXIMA SEMANA:

VENTA DE ALUMINIO de marca 1.ª clase a precios casi de regalo.

Visitar esta su casa es convencerse

CASA PARPAL HANNOVER, 44

© Ministerio de Cultura 2005

Crónica local y general

Noticias marítimas

Buques correos

Ayer tarde salió para Barcelona, la motonave «Ciudad de Mahón» con el pesaje, la valija y carga. Capitán don Gerardo Corpes.

Regresará mañana. —Procedente de Alicante, Ibiza y Palma, ha llegado esta mañana a las siete, el vapor «Bellver» al mando del capitán don Juan A. Mallas.

—Ha traído pasaje la valija y carga. Saldrá esta tarde a las ocho para Palma.

Destructores

Esta mañana a las cinco y media, han salido para la mar los destructores de la armada «Velesco» y «Alcedo» al objeto de efectuar ejercicios de cañón y torpedos.

NUESTROS MERCADOS

Pescado vendido hoy:

De Villa Carlos	40 Kg
De Fornells	96 »
De Ciudadela	150 »
De Mahón	395 »

En total. 681 »

Oficina electoral del partido republicano

Estará abierta esta oficina todas las noches de 9 a 11 en el Salón principal de la Casa del Pueblo, al objeto de efectuar los trabajos preliminares para la votación de Diputados para las Cortes Constituyentes que próximamente ha de celebrarse, rogando a nuestros correligionarios acudan a dichas oficinas para cooperar al mejor éxito de las elecciones.

Casino del Consey

Baile de Sociedad

A beneficio de los obreros sin trabajo se celebrará el martes 25 del presente mes, víspera de San Juan, en el Casino del Consey, un baile de sociedad.

Ha sido nombrada ya una comisión que trabaja activamente a fin de que dicha fiesta sea un éxito, al que a no dudar contribuirán los socios acudiendo y dándole el resaca que se merece por el benéfico fin que persigue. elecciones.

Motores Vellino

A gasolina y aceites pesados, desde 11 1/2 caballos. Debido a la baja de la peseta, estos motores cuestan actualmente tan baratos o más que las marcas extranjeras (incluso las mediocres) y no obstante es un hecho que ya no se discute que ningún motor iguala al VELLINO en seguridad economía de consumo y duración. Mas de 50 funcionan en Menorca.

G. J. Orfila, Pintor Calbo, 13 MAHON



Un triunfo más del temple de los aceros toledanos.

CONCESSIONARIOS PRODUCTOS NACIONALES S. A. MADRID

Depósito para Cataluña y Balears, Productos Nacionales S. A. Rambla de Canalejas, 9, 2.º BARCELONA

Los otros mártires

Muy bien, pero muy bien que en todas las formas, mediante estatuas, mármoles, bronce, lapidas y biografías se conmemore y se immortalice a cuantos mártires perdieron la vida, la salud o la libertad en defensa de la sacrosanta idea democrática y republicana.

Pero es el caso que en esos homenajes póstumos hay al parecer una laguna, una solución de continuidad se van vamos a explicar.

Glorificada queda a perpetuidad la memoria de los que en tiempos del vil Fernando VII fueron por éste sacrificados por amar la libertad y la constitución; Porlier, Lacy, Torrijós, Riego, Mariana Pineda.

Hoy se enaltece la memoria de Galán y García Hernández y se rinde homenaje a Franco y a Sediles.

Entre una y otra época existe un periodo muy revolucionario y bien caracterizado, periodo de historia muy contemporánea, el periodo de don Manuel Ruiz Zorrilla; tiempos de continuas rebeliones en que fueron sacrificados muchos mártires, en que se sucedían las sublevaciones en favor de la República seguidas muchas veces de fusilamientos; cuando en Santa Coloma de Farnés, cuando en Santo Domingo de la Calzada, cuando en Badajoz, cuando en el propio Madrid.

Pues bien, estos mártires, los Villa Campa, los Mangado y otros que en este momento no recordamos, merecen también los honores de la inmortalidad, las estatuas, las lapidas, las biografías.

Celebráramos que estas reflexiones fueran recogidas por quien puede darles aire y traducirlas en hechos.

Una protesta

Esta mañana procedente de Mallorca ha llegado a este puerto el vapor de la Transmediterránea «Bellver». A bordo venían don Juan March Ordinas, don Luis Alemany y otros acompañantes. La visita a esta isla obedecía a un propósito político.

A la llegada del buque se han exteriorizado fuertes manifestaciones de protesta, impidiendo desembarcar a los mencionados señores. En las paredes de los edificios y almacenes del muelle se habían estampado frases de protesta alusivas a don Juan March.

A la hora de escribir estas cuartillas el público se está retirando del muelle a consecuencia de la intervención de la policía gubernativa.

Lamentamos muy sinceramente lo sucedido.

Defunción

A los 85 años de edad ha fallecido doña Francisca Pons Pons domiciliada en la calle Santa Eulalia número 22. E. P. D.

Otro fabricante que acepta las demandas obreras

No comunicamos los elementos directivos del Sindicato de Oficios Varios que el fabricante de calzados don Lorenzo Pons Cavalier de Alayor, en atenta carta ha expresado su conformidad respecto a los nuevos precios de mano de obra que se han puesto en vigor.

En la Casa Consistorial

Hoy a las 6 y media el Ayuntamiento celebrará en la Casa Consistorial sesión semanal ordinaria para tratar de varios asuntos y aprobar los que tengan por conveniente.

Información militar

Servicio de la plaza para hoy: Parada. Regimiento Infantería Mahón número 65.

Jefe de Día. Teniente Coronel de Infantería don Ariuro Guerrero. Imaginaria. Teniente Coronel de Infantería don Alfonso Ussel. Hospital y Provisiones. 6.º Capitán de Infantería.

Vigilancia. 15.º Oficial de Infantería.

Servicio en Villa-Carlos:

Vigilancia. 3.º Oficial de Artillería.

Imaginaria. 1.º Oficial de Artillería.

Nota comercial

Importación.—Veintiocho toneladas de carne varía se llevó ayer para Barcelona el «Ciudad de Mahón»; entre ella 120 cajas con II cor Beltrán para reexportar a Buenos Aires, 55 paquetes y 51 cajas con queso, 67 jaulas con huevos, 72 con avas y conejos, 72 reses vacunas 7 cajas con langostas y otras mercancías.

Despedida

Para fijar su residencia en Barcelona, marcharon el comerciante nuestro amigo y correligionario don Miguel Rotger Llople y su apreciable familia.

Por no poder despedirse personalmente de todos los amigos y amigos por falta de tiempo, nos rogamos el señor Rotger, tengamos nosotros la atención de hacerlo desde estas columnas quedando complacido.

Deseamos tengan muchas prosperidades en su nueva residencia.

CONSEY

Sábado noche: INAUGURACION TEMPORADA DE VERANO

GRAN REBAJA DE PRECIOS

Nacimientos

La niña María Teresa Aleman Bravo, nació el día 7 del actual en la calle Prieto y Cauñes número 36.

—El día 10 nació la niña Dolores Llambías Añena en la calle de Bélgica número 9.

—El día 11 nació Ana Humbert Tudari calle Andrea.

De viaje

Para Barcelona, salieron ayer en la motonave «Ciudad de Mahón», 57 pasajeros entre ellos el coronel de artillería jefe de esta comandancia, don Joaquín Bertet Rizo, el industrial nuestro amigo don Francisco Bosch Ponsel y señora, el médico don Eduardo Pons Tortella, el industrial don Juan Rotger Llobet que reside en Barcelona, el comerciante don Sebastián Gelabert, y don Gerardo Martí y esposa y el teniente de Ingenieros don Paulino Coll.

En viaje de novios salieron también para Barcelona y París don Francisco Catchot Tena y señora.

Después de terminada su misión regresaron a Barcelona y Madrid el teniente general excelentísimo señor don Emilio Barrera Lu yendo y sus ayacultades.

También marcharon el capitán del vapor «Aragón» nuestro palasno don Alvaro Pons Abello y otros tripulantes por haber quedado amarrado el buque en este puerto.

Procedentes de Palma han llegado esta mañana en el vapor «Bellver» 61 pasajeros, entre ellos don Juan March Ordinas, don Jaime Susa, don Luis Alemany, don Francisco Crespi Merrell, el comandante de Infantería don Federico Añez Serrano, el Administrador de esta aduana don Juan María Sorá y su hija, don Manuel Sintes Fábregas y su hijo, don Evaristo Cardona, y don Pedro Oliver Ricl.

¡No olviden estas fechas 23 y 24 junio!

Reaparecerá en la pantalla del

TEATRO PRINCIPAL

el coloso del cine, el gran EMIL JANNINGS en la soberbia película sincronizada

PERFIDIA

Le secundan en su labor ESTHER RALSTON y GARY COOPER.

¡PRONTO! SIGUEME CORAZON en colores por CHARLES ROGERS y NANCY CARROLL.

La magna obra del ministro de la Guerra

Insistimos en que no ha sido suficientemente exaltada por la Prensa diaria la formidable obra que está realizando en su departamento el ministro de la Guerra. Algunos colegas dan los datos de reducción de plantilla; pero sin destacarlos en toda su cruda significación. He aquí sobre las propias cifras hechas públicas por los diarios un resumen, que pone bien de relieve lo que la España del porvenir debe al señor Azafia en el doble sentido de la economía y de la liberación de la eterna amenaza castrense. Los datos comprenden los generales, jefes y oficiales comprendidos en la escala activa:

	Habia	Quedan
Tenientes generales	18	0
Generales de división	54	9
Generales de brigada	41	29
Coroneles	347	92
Tenientes coroneles	1.027	111
Comandantes	3.104	587
Capitanes	4.014	1.426
Subalternos	3.588	2.594

A esto hay que agregar los datos referentes a veterinarios y capellanes castrenses, que son:

Veterinarios	287	121
Capellanes	267	100

CONCIERTO EN EL "NUEVO CENTRO"

Hoy, miércoles, se celebrará un concierto a cargo del popular barítono señor Pol y del trío Beltrán en el «Café Nuevo Centro».

La reconocida maestría de los eristas hace que podamos asegurar que el éxito será grande.

El programa será el siguiente:

- 1.º «El Guitarrero», trío. Soriano.
- 2.º «La del Soto del Parral», señor Pol. Souallo y Vert.
- 3.º «La Canción del Olvido», trío. Serrano.
- 4.º «El Desdichado», señor Pol. Millán.
- 5.º «Los Claveles», trío. Serrano.
- 6.º «Canción de Amor», señor Pol. Beltrán.
- 7.º «La Favorita», trío. Donizetti.
- 8.º «Meruxa», señor Pol. Vives.
- 9.º «La Generala», trío. Vives.

Aprendizas-aprendices

OFICIA LAS SASTRESAS HACEN FALTA EN LA SASTRERIA SABORIDO

TEATRO PRINCIPAL

Aparato sonoro ORPHEO SINCRONIC

SABADO 20 JUNIO 1951. 9:45 noche

Plat. y prin. 5:50. Segundos 2:00. Butaca 1:00. Asiento tercer piso 0:65. Entrada 0:50.

Grandiosa película, hablada, cantada y bailada. Primera película sonora interpretada por la pareja ideal, de gran recuerdo en el «Sepilmo» Cielo. JANET GAYNOR y CHARLES FARRELL, con otros artistas de fama mundial

¡Un plato a la americana!

Días 23 y 24 El gran Emil Jannings en PERFIDIA.

Pronto: SIGUEME CORAZON, estupenda película en colores.

CASINO DEL CONSEY

SABADO DIA 20 JUNIO. A las 9:50. Butaca 40. General 30

Inauguración de la temporada de verano con rebaja de precios ESTRENO SENSACIONAL de la monumental película de aventuras emocionantes

El auto gris

Esta película producción francesa de argumento cautivante y emotivo.

ESTRENO, ESTRENO de un DRAMA DE COW-BOYS que causará sensación.

Domingo a las 8:50. Entrada 0:50 Último día del DRAMA DE COW-BOYS

Domingo tarde y noche: EL AUTO GRIS y noche GRAN DANCING DE VERANO.

SALON VICTORIA

Esta empresa participa al público que la semana próxima empezarán los trabajos de instalación de los NUEVOS APARATOS SONOROS

Gran modelo Orpheo Sincronic para disco y banda

con DOBLE AMPLIFICACION para evitar cualquier interrupción, los cuales causarán la admiración del público, siendo inaugurados inmediatamente con la más sensacional de las producciones sonoras, titulada:

Sin novedad en el frente

HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

MENU PARA HOY

Estremes variados
Bautillabais
Riñones a la napolitana
Langosta salsa tártera
Chuletas de cerdo
Postres variados

MENU PARA MAÑANA

Estremes variados
Caneloni
Huevos a la turca
Langosta salsa verde
Ternera mechada
Postres variados

Precio del cubierto	Pesetas	5
Tickets 10 comidas clase superior		35
10 especial		25
Abono mensual comida y cena (superior)		160
(especial)		110
Hospedaje completo por día (tout compris)		10

SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA
DE NUESTROS CORRESPONSALES

Barcelona 17 a las 2 15

La actualidad política

Consejo de Ministros

Notas previas

Madrid.—Se ha celebrado Consejo de Ministros en el despacho oficial del jefe del Gobierno señor Alcalá Zamora. Como de costumbre, conforme llegaban los ministros departaban un rato con los periodistas y les daban noticias.

De la presidencia

El jefe del Gobierno dijo a los informadores: —Vengo a pagar una renta a don Indalecio Prieto, toda vez que los Consejos de Ministros se celebren aquí. Le entregaré unos miles de duros procedentes de la famosa medalla de la paz creada por el señor Maura. Propondré el nuevo Gobernador Civil de Orense y a la salida les explicaré el caso del cardenal Segura.

Varios asuntos

El ministro de Fomento señor Albornoz dijo que llevaba al consejo asuntos ferroviarios. Extrañó la ausencia de don Marcelino Domingo y preguntado por ella el secretario del señor Alcalá Zamora dijo que ignoraba su paradero. Una comisión de Ceuta visitó a los ministros para tratar de un concierto económico.

Después de la sesión

El consejo terminó a las 9 y 50 y seguidamente se retiraron los ministros. El de la Guerra, señor Azaña, dijo que el gobierno había invertido tres horas en los asuntos militares y el de Estado señor Leizaola confirmó la afirmación. Falta tiempo para examinar expedientes de ferrocarriles.

Nota oficial

Se facilitó según se sumbre una nota oficial relativa al consejo de ministros y desahogada a la publicidad. La presidencia del gobierno delimitará las atribuciones del alto comisario de Marruecos señor López Ferrer y del general jefe de aquellas tropas señor Cabanellas.

Por la presidencia se dispuso que ingresaran en hacienda ciento cincuenta y tres mil novecientos trece pesetas del fondo de la medalla de la paz. A propuesta del ministro de Estado se acordó que la jornada diplomática en San Sebastián sea del 1.º de julio al 15 de Septiembre. Se acordaron los nombramientos de tres delegados en otros tantos congresos internacionales.

Noticias y comentarios

Reformas militares

A propuesta del ministro de la Guerra, el Gobierno ha aprobado en el reciente consejo una serie de reformas militares que son consecuencia de la reorganización del ejército. He aquí una enumeración en extracto de dichas reformas. Cesan todos los capitanes generales de región y se confieren las comandancias siguientes: Primera división, general Quielvo de Llano. Segunda, Rufz Trillo. Tercera, Riquelme. Cuarta, López Ochoa.

Quinta, Gómez Morató. Sexta, Gh Yuste. Séptima, Villegas. Octava, Manuel González. Baleares, don Virgilio Cabanellas. Canarias, don Enrique Salcedo. Cesan los gobernadores militares que a continuación se expresan. De Cádiz, general Lacerda. De Cartagena, general Zabillaga. De Granada, general Carrasco. De Valencia, general Rodríguez. De Barcelona, general Salcedo. De Mallorca, general Losada. De Canarias, general Latorre. Se suprime la dignidad de capitán general y la jerarquía de teniente general. Se crean tres inspecciones generales y se suprimen las capitánías generales y los gobiernos militares.

Se dictan normas para la administración regional (así el despacho recibido) del ejército y la amortización de todas las vacantes. El personal que queda en situación de disponible cobrará cuatro quintos del sueldo. Quedan suprimidas las zonas de reclutamiento. Las cajas de recruta se reducen a sesenta y se crean diez y seis centros de movilización. Cesan el general jefe y los comandantes generales de artillería e Ingenieros, Intendente e Interventor general, auditores de ejército e inspectores de sanidad de las divisiones capitánías generales.

El señor Millán Astray y otros generales quedan a las inmediatas órdenes del ministro. Se han extendido nombramientos de coronales.

Revoltito

Se ha acordado el indulto del ex coronel Jiménez Arroyo. Pasa a la segunda reserva algunos generales y asimilados. Se han promulgado dos decretos que afectan al ministerio de hacienda. Una nota oficial especial justifica las medidas del gobierno relacionadas con el cardenal Segura.

Sobre este asunto se ha enviado una nota al Vaticano. El señor Serra Hunter ha sido nombrado rector de la Universidad de Barcelona. Representaciones de las fuerzas vivas de Vizcaya han visitado a los ministros de Fomento y de Hacienda para hablarles de la crisis del trabajo.

Crónica general

DE ESPAÑA

Entierro del señor Rusiñol

Barcelona.—A dicho acto ha concurrido enorme muchedumbre. La comitiva se ha organizado en la plaza de la República. Figuraban en las presidencias las autoridades, los alcaldes de varios pueblos, la familia del finado, concejales, consejeros de la Generalidad, diputados, artistas, políticos y comediantes. Había muchas coronas. El desfilé se hizo por la calle de Fernando Rambles y Gran Vía hasta el cementerio. Pronunciaron discursos fúnebres los delegados de los Ayuntamientos y de la Generalidad. Les contestó un sobrino de don Santiago Rusiñol. El cadáver de este último ha sido sepultado en el panteón de familia.

Los señores Maciá y Esplá

Barcelona.—En el hotel Ritz han almorzado juntos el presidente de la Generalidad señor Maciá y el Gobernador Civil señor Esplá. Cambiaron impresiones de interés para Barcelona. Están en relaciones muy cordiales. Las entidades radicales, representadas por sus presidentes han ofrecido su concurso al nuevo Gobernador Civil señor Esplá, quien ha agr. decidido el apoyo en bien de la República.

La enseñanza religiosa

En las colonias escolares sólo se dará en enseñanza religiosa a los niños cuyos padres así lo soliciten. Para los otros niños la enseñanza será laica.

Civiles y militares

Han marchado a Liria 125 guardias civiles. Los empleados de las sales de espectáculo los han anunciado que irán a la huelga si se les niegan las mejoras que solicitan. El presidente Maciá ha visitado al general López Ochoa. La entrevista fué muy cordial. El partido democrático federal ha acordado la abstención en las elecciones. Ha sido puesto en libertad Manuel Estivil. Se han declarado en huelga los metalúrgicos de Gava.

FUTBOL

Madrid.—Se ha realizado en el campo de Chamartín de esta villa el partido de desempate entre los equipos Arenas de Bilbao y Betis de Sevilla, venciendo los andaluces por dos a cero. El partido ha sido duro y brillante consiguiendo el Betis con su victoria el derecho a ser finalista del campeonato de España y a disputar al Athletic de Bilbao el título de Campeón de España.

Noticias de todas partes

EL GOBIERNO NORTEAMERICANO Y EL PROBLEMA DE LA PLATA

Nueva York.—De conformidad con las instrucciones que ha dado el presidente Hoover, el Gobierno norteamericano no hará observación ninguna acerca de la reunión, con carácter extraoficial, de una Conferencia en la que se estudie el problema de la plata, y, por el contrario, varios funcionarios del departamento de Estado facilitarían los datos obtenidos por técnicos y economistas muy conocidos en sus recientes estudios sobre la cuestión de la plata.

LOS NACIONALISTAS ALEMANES

Los nacionalistas alemanes del «casco de acero» han celebrado una manifestación, a la que ha concurrido la casi totalidad de sus fuerzas. 150 000 «cascos de acero», se han reunido en Breslau. Antes han sido revistados por el ex kronprinz, el ex-rey de Sajonia y otras destacadas personalidades kaiserlicas.

No se puede dar una inoportunidad mayor que la de esta demostración ante la proximidad de la entrevista de Chequers.

AUMENTO DEL PRESUPUESTO ITALIANO

Como consecuencia del informe que el ministro de Marina italiano, señor Siriani, ha presentado a la Cámara, ésta ha acordado aumentar el presupuesto naval a 1 575 millones de liras.

TRATADO COMERCIAL ENTRE RUSIA Y EL JAPON

Varsovia.—Telegrafan de Moscú que el señor Kherexhan, que sustituye al señor Livinoff, celebró ayer una entrevista con el embajador del Japón en Moscú. En la entrevista se trató de la conclusión de un Tratado comercial, con arreglo al cual el Japón concederá un crédito de cien millones de yenes para facilitar el pago de los pedidos soviéticos en el Japón.

CAIDA DE UN AEROLITO

Toledo (Ohio).—En una finca situada en Mallina ha caído esta mañana un enorme aerolito. En un radio de más de media milla todos los cristales quedaron rotos.

LAS ELECCIONES RUMANAS

Se han celebrado las elecciones en Rumania; el Gobierno ha obtenido una mayoría de 507 suenos, en un total de 587 diputados. La «sinceridad» de las elecciones puede juzgarse por el siguiente dato: el partido campesino nacional, adversario del Gobierno, que en las últimas elecciones obtuvo los 5/6 de los puestos ha logrado en éstas 15 solamente.

Charlas al Sol

Contrasentidos de la monarquía

No era pobre, no había acumulado millones para vivir cien vidas. No era buen capitán. Colocaba en el extranjero el caudal que le daban los españoles. No era leal. Faltaba a sus juramentos oficiales y a sus promesas privadas. No era buen político. Comprometía a su país en aventuras ruinosas y escudaba a sus súbditos en bandos irreconciliables. No era buen general. Lanzaba a sus ejércitos a franceses de anquilamiento. El más benévolo, el menos escrupuloso de los diablos no habría tenido por dónde cogerle.

¿Qué era entonces? Era un buen rey. Un rey legítimo. Un rey de arriba abajo. Había salido del vientre de su madre con la corona en la cabeza y todos los papeles en regla. Tan rey había nacido, que cuando manchó los primeros pañales, los más altos dignatarios del reino lo dijeron en estos términos solemnes:—Ha hecho pipí Su Majestad. Son los calcastrós de Su Majestad.

Esto es algo. No se puede nacer castrófilo, ni albañil, ni jugador de fútbol. Una matriz no es un taller, ni un aula, ni un campo de deportes. Cuando usted, señora, suelta un pedazo de carne de sus entrañas, no suelta

más que eso: un pedazo de carne sin títulos, ni credenciales, ni privilegios. Lo que suelta usted, en realidad, es una interrogación. Una proposición que discutirá la sociedad, y que correrá su riesgo de ser o no ser aprobada. Pero una reina viuda para su afirmación indiscutible, y no hay más que hablar.

Es tremendo; claro, que un pedazo de carne con ojos pueda nacer indiscutible, inviolable y casi infalible sin más razón que el certificado de procedencia, que algunas veces es de procedencia sucia. Pero así es; y para que deje de ser así, los pueblos tienen que hacer nada menos que una revolución, cosa entretejida y llena de atractivos y emociones, pero, el fin, molesta. Por eso un niño de amor regío puede dar años de trabajo a la justicia y a los verdugos.

Pero yo no quería llegar a estas consecuencias tan desagradables. Queríedecir sólo que si un rey, puede llegar a ser tan mala persona, el simple hecho de que nazca un rey, es un grave peligro que conviene evitar.

HELIOFILO

(De «Crisol»)

La crisis económica en Alemania

Se van a reducir los sueldos de alta categoría y se imponen además nuevos impuestos

Berlín, 6.—Hoy se han publicado los decretos leyes que fueron firmados ayer por el presidente del Reich, los cuales, como se sabe, dictan medidas para cubrir el déficit del presupuesto de 1931, calculado en 940 millones de marcos.

En virtud de estos decretos, a partir del día 1 de julio se reducen los sueldos de los ministros, funcionarios del Reich y Estados particulares, de Ayuntamientos, de ferrocarriles del Estado y del Reichsbank en una proporción de 4 a 8 por 100; se crea un aumento del impuesto sobre el azúcar, que pagará 21 marcos por quintal; se establece un impuesto llamado «de crisis», de 1 a 5 por 100 para los asalariados, y de 1 a 4 por 100 para el resto de los contribuyentes; se reduce el presupuesto de pensiones etc.

Estos decretos van precedidos de un llamamiento que el Gobierno dirige a la nación, y en el que se hace resaltar la necesidad de aliviar las cargas que pesan sobre la agricultura. El Gobierno queda autorizado para reducir la duración del trabajo hasta cuarenta horas por semana en determinadas ramas de la producción y con el consentimiento del Reichstag.

HORNO Para a guillar, bien situado, Angel, 20. Informes: Ticoilat (dentista).

Tipografía Mahonesa.—Calle Nueva

ALFA LA MAQUINA DE COSER ALFA

es tan buena como la mejor y cuesta

200 pesetas menos ¡¡200!!

que cualquier otra

porque no paga aranceles, ni cambio de moneda

Para informes: Pedro Taltavull, Santa Eulalia, 2

mantenía su puesto, y más bien había ganado que perdido.

Las ventajas reales o ficticias de los competidores fueron mejor conocidas a la tercera vuelta: el ateniense había adelantado al tesalio; que marchara a la cabeza, la largura de dos lanzas; el sirio, conteniendo con todas sus fuerzas a sus caballos árabes, se había dejado adelantar, seguro de recuperar lo perdido; Lucio, tranquilo y sereno como el dios del que parecía ser la estatua, iba como si asistiese a una lucha para él indiferente; tan sonriente era su rostro y tan elegante era su postura.

A la cuarta vuelta un incidente apartó la atención de los tres corredores para fijarla especialmente en el joven romano: su látigo que estaba hecho de una tira de piel de rinoceronte, incrustada de oro, se le escapó de la mano y cayó al suelo; en seguida Lucio detuvo con la mayor tranquilidad su cuadriga, saltó a la arena, recogió el látigo que hasta aquel instante se le hubiera podido tomar por un instrumento inútil, cuando volvió a subir al carro se encontró a unos treinta pasos alejado de sus adversarios. Por breve que hubiera sido aquel, fué un golpe terrible para los intereses y para las esperanzas de la facción verde; pero su temor desapareció como un relámpago. Lucio se inclinó hacia sus caballos, y sin hacer uso del látigo, sin animarles con el gesto, se contentó con hacer oír un silbido particular. Inmediatamente par

perador Claudio Nerón, que protegía en Roma a la facción verde, el procónsul, en lugar de la túnica de púrpura, la llevaba de aquel color. Léntulo dió la vuelta al circo acompañando las imágenes de los dioses, siempre precedidas por los músicos, que no cesaron de tocar hasta que aquellas fueron depositadas en sus pulvinaria o colocadas en sus pedestales. Entonces el procónsul dió la señal, arrojando en medio del circo un trozo de lana blanca. En seguida un heraldo, montado en un caballo en pelo y sin freno, y vestido de Mercurio, salió a la arena, y sin apearse del caballo cogió el pedazo de lana con una de las alas de su caduceo y dió al galope una vuelta alrededor de la reja interior, agitando la tela como un estandarte. Después, dirigiéndose a las caballerizas, arrojó el trozo de lana y el caduceo por encima de los muros, tras los cuales esperaban los carros. A esta señal las puertas se abrieron y aparecieron los cuatro luchadores.

En seguida se echaron sus nombres en una cesta, porque la suerte debía designar los puestos, a fin de que los más alejados de la spina no se pudiesen quejar sino del azar, que les obligaba a recorrer un círculo más grande. Cada uno de los competidores debía ocupar su puesto según el orden en que fueran saliendo los nombres.

El procónsul revolvió los nombres y fué sacándolos uno a uno: el primero que salió fué el del sirio de blanco turbante, el cual se dirigió inmediatamente hacia la pared, colocándose de manera

Doctor S. Vidal Sintas

RAYOS X

ESPECIALISTA EN PARTOS Y CIRUGIA GENERAL DE LOS HOSPITALES DE PARIS

Ha reanudado su consulta en su gabinete particular, calle Isabel II, 23.

De 3 a 5 tarde (menos jueves)

Debéis ir a las urnas, convencidos de que el país ha de vivir una hora solemne, de que va a ser dueño de sus propios destinos y de que habrá un Parlamento que podrá hacerlo todo. Debéis poner vuestras miras muy alto y, olvidando discordias, votar a los hombres de espíritu revolucionarios. De esta manera habremos hecho República, y España podrá ser grande y libre.—AZAÑA.

CASAS RECOMENDADAS

Gran variedad en fajas y corsés para señoras

Desde CUATRO PESETAS

CASA MATEO MIR

DOCTOR ORFILA, 22

EL BARATO

Gran surtido en

CAMISERIA desde 4'50 una

Siempre barato

VAINICAS A MAQUINA

A 0'20 PESETAS EL METRO

en la casa

Manolo Cardona

Crespones

Calidad Superior a 4'50 pesetas metro

La Casa de las Medias

L'ABEILLE

COMPANIA DE SEGUROS

ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS

Agente general en Menorca:

RAMON BUSTAMANTE, calle Pi y Margall, 11

Albayalde en pasta (únicamente puro garantizado)

El mejor y el de más rendimiento

Fabricado por la Real Compañía Asturiana de Minas

Insustituible para la mezcla con nuestro producto

VERDE CARDENILLO PURO «Vert d'aram»

La pintura más resistente al exterior y al agua del mar

Venta: **CASA BUIRULLO**

Fundada en 1869

Pi y Margall, 26 MAHON Teléfono, n.º 22

Fábrica de toda clase de LICORES, JARABES y HORCHATAS de

Sucesor de Manuel Beltrán Pujol

MAHON

Calidades Inmejorables. Precios limitados

Fabricante del verdadero y típico licor

Estomacal BELTRAN. Rey de los digestivos

Desconfien de Imitaciones. Exigien siempre

Sábanas

Matrimonio a 7'50 pesetas

La Casa de las Medias

Tipografía Mahonesa

CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas.

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, tintas, etcétera.



DOS LIBROS TRASCENDENTALES

Como hicimos la revolución de octubre

Por León Trotsky

Precio. Dos pesetas

Campesinos y bandidos

Por Vsevolod Ivanov

Precio. Dos pesetas

Ediciones de «NOSOTROS»

Véndense, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa

Banco de Menorca

Bolsa de Barcelona 16 de junio de 1931

Francos cheque	38 85
Libres Id.	48 25
Dollar Id.	9 915
Liras Id.	51 75
Interior serie A.	62 75
Id. Id. B.	62 75
Amort. 5 p. 100 serie A. 1920.	82 00
Id. Id. B. 1920.	81 50
Exterior serie A.	90 00
Obligaciones Compañía Transatlántica 6 p. 100 1922	00 00
Id. F. C. Norte Prioridad 5 por 100	65 00
Amort. 5 p. 100 serie A. 1917.	75 50
Amort. 5 p. 100 serie B. 1917.	75 00
Obligaciones S. Id. General	
Aguas Barcelona 6 p. 100	60 70
Acciones norte fin mes	70 00
Id. Alicante Id.	00 00
Id. Andaluces Id.	90 00
d. Orenses Id.	39 50
d. Colonales Id.	00 00

Crédito Mercantil de Menorca

Bolsa de Barcelona 16 de junio de 1931

Amortizable 5 p. 100 A 1920	81 50
Id. B 1920	81 00
Interior 4 p. 100 A	62 75
Id. B	62 50
Amortizable 5 p. 100 A 1917	75 50
Id. B 1917	75 50
Id. 5 p. 100 A 1927 libre	91 50
Id. B 1927 libre	91 00
Exterior 4 p. 100 A	78 50
Id. B	76 50
Obligaciones Norte Prioridad	65 00
Alicantes 5 p. 100 1.ª hipoteca	57 75
Andaluces 2.ª serie fija	00 00
Ceds. B. Hip. España 4 p. 100	86 50
Id. Id. Id. 5 p. 100	95 90
Id. Id. Id. 6 p. 100	104 00
Francos cheque París	00 00 a 38 85
Liras Id. Roma	00 00 a 51 95
Dollars Id. New-York	0 000 a 9 915
Libras Id. Londres	00 00 a 48 25
Reichmarks Id. Berlín	0 00 a 2 555

MONEDAS DE ORO

Alfonsoinos	194 00
Onzas y sus fracciones	194 00
laabedinos	195 00

Biblioteca de Ideas y Estudios Contemporáneos

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

Dr. A. Anselmo González — Nacimiento y evolución de la inteligencia	5'00
Max Nordau — La esencia de la civilización	7'00
E. Bjenler. — El pensamiento disciplinario	6'00
Ernst Jünger. — Las tempestades de acero	7'00

Interesantes libros

que pueden adquirirse en la «Tipografía Mahonesa» calle Nueva

S. Minguilón. Al servicio de la Tradición	5'00
Pablo Iglesias. Al servicio del Pueblo	5'00
Alejandro Lerroux. Al servicio de la República	5'00
F. Hernández Mir. La Dictadura en Marruecos	5'00
J. Barja de Quiroga. La crisis del capitalismo y la capitalización del trabajo	5'00
Angel Ossorio. Esbozos históricos	5'00
Emilio Vellido. La estabilización de la peseta	5'00
Alicio Garchorral. La ruta de Marcelino Domingo	5'00
J. García Gallego. Necesidad de Cortes Constituyentes	6'00
Vicente de Roig Ibáñez. Lo Constituyente que precisa España	4'00
Salazar Alonso. La justicia bajo la dictadura	5'00
Alejandro Lerroux. Pequeñas tragedias de mi vida	5'00

La Ciencia de la Vida

Obra que agota el saber sobre los problemas de la existencia de los seres. La más rica fuente, en mucho tiempo, para aclarar la sed de curiosidad toda persona inteligente.

Son autores:

El universal H. G. WELLS
El insigne biólogo J. HUXLEY
El diplomático G. P. WELLS

La Ciencia de la Vida lleva ilustrada su amena exposición con una interesantísima profusión de grabados, en número superior a 1 500.

Está impresa, con limpidez y cuidado, en papel couché.

Además contiene gran cantidad de láminas en colores.

La obra completa se editará en dos volúmenes de más de 500 páginas cada uno, al precio de 70 pesetas tomo.

Por 140 pesetas puede usted poseer la maravillosa enciclopedia que han escrito acerca de la Vida el genial literato y los dos biólogos ingleses.

Se ha editado ya el primer volumen que puede adquirirse en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva, de esta ciudad.

OBRA NUEVA

¿Qué ha pasado aquí?

por FRANCISCO VILLANUEVA
Novísimo libro que comprende la historia política de la dictadura desde el proceso del señor Sánchez Guerra hasta la caída del Directorio y formación del nuevo Gobierno.

Precio: **Cinco pesetas**
Véndese, en esta ciudad, en la «Tipografía Mahonesa», Calle Nueva.

OBRA NUEVA

GRACO MARSÀ

La sublevación de Jaca

Relato de un rebelde

Precio: **cinco pesetas**,
Véndese, en esta ciudad, en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

Novedades Literarias

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

Jean Ravennes. — María de Jerusalén.	5'00
Felipe Trigo. — Muñido de un beso.	5'00
T. Trilly. — Princesa de Rivier.	5'00
Terásov Reclónov. — Soborno.	5'00
Gabriel Anberède. — Aguas.	5'00
Worsky. — La emperatriz sanrrienta.	5'00
Benito Mussolini. — La amante del cardenal.	5'00
F. Witschetzky. — El navío negro.	9'00

que el eje de su carro quedase paralelo a una raya trazada con yeso en la arena. El segundo fue el ateniense de túnica azul, que se colocó junto al anterior; el tercero fué el del tesaliano, vestido de amarillo; y por último el de Lucio, a quien la fortuna había designado el lugar menos ventajoso, como si estuviese celosa de su victoria de la víspera. Una vez colocados los cuatro adversarios en sus sitios respectivos, acudieron los esclavos a trenzar las crines de los caballos con cintas de color de la librea de su amo, y agitaron para excitarlos, unas banderolas ante los ojos de los nobles animales, mientras que los alineadores tendían una cadena sujeta a dos anillas con objeto de que las cuatro cuadrías se situaran en una línea exactamente paralela.

En aquel instante hubo un momento de bulliciosa exaltación; empezaron las apuestas y se cruzaron palabras confusas. De repente se oyó el sonido de una trompeta, e inmediatamente se callaron todos; los espectadores que estaban de pie se sentaron, y aquel mar tan agitado y tumultuoso momentos antes se serenó su superficie y tomó el aspecto de una pradera en declive esmaltada de mil colores. Cuando la trompeta dejó oír su última nota la cadena cayó y los cuatro carrros partieron velozmente arrastrados por sus caballos.

Las cuadrías dieron dos vueltas, durante las cuales los adversarios conservaron aproximadamente sus puestos respectivos. Sin embargo bien

pronto las cualidades de los caballos comenzaron a mostrarse a los ojos de los espectadores expertos. El sirio refrenaba a duras penas sus corceles de dura cabeza y delgados remos, habituados a las correrías vagabundas del desierto, y que de salvajes que eran fueron sometidos por él al yugo a fuerza de arte y de paciencia, y se comprendía que comprendía que cuando el sirio aflojase las riendas correrían a la velocidad del simoun, al que a menudo habían ganado en velocidad en las arenas y extensas llanuras que se extienden desde las faldas de las montañas de Judá hasta las orillas del lago Asfaltites. El ateniense hizo venir a sus caballos de Tracia; pero, voluptuoso y altivo como el héroe del que se vanagloriaba descender, dejó a sus siervos el cuidado de domar a los animales, y era de esperar que guiados por una mano y excitados por una voz que les eran desconocidas, le secundarían mal en un momento peligroso. El tesaliano, por el contrario, parecía ser el alma de sus corceles de Elida, educados por él, y a los que había ejercitado cien veces en los mismos lugares en que Aquiles acostumbró a los suyos, entre el Pequeo y el Epineo. Respeto a Lucio, parecía haber encontrado la raza de aquellos caballos de la Misia de que habla Virgilio, y cuyas madres eran fecundadas por el viento; porque aún cuando él tenía que recorrer más distancia, sin ningún esfuerzo, sin refrenarlos ni excitarlos, abandonándolos a un galope que parecía su acostumbrada marcha